

Перевод – Лаптиакру Анна  
Перевод изменений – Михайлова Екатерина

## **Румыния**

### **Гражданский процессуальный кодекс (2010)**

**Закон № 134/2010 (по сост. на 2016 г.)**

#### **Книга VII Международный гражданский процесс**

##### **Статья 1.065 Сфера применения**

Положения настоящей книги применяются к производству по делам, осложненным иностранным элементом, в той степени, в какой международные конвенции, участницей которых является Румыния, право Европейского Союза или положения специальных законов не устанавливают иное регулирование.

#### **Раздел I Юрисдикция румынских судов**

##### **Глава I Общие положения**

##### **Статья 1.066 Юрисдикция, основанная на домицилии или местонахождении ответчика**

(1) В случаях, если законом не предусмотрено иное, румынские суды обладают юрисдикцией, если у ответчика домицилий, а в случае отсутствия домицилия, обычное место жительства, основное место деятельности, в отсутствие основного места деятельности, вторичного места деятельности или коммерческое предприятие на территории Румынии на дату подачи заявления

(2) При наличии нескольких ответчиков, румынские суды обладают юрисдикцией, если один из них находится в ситуации, указанной в пар. (1), при условии, что заявление не было сделано с целью уклонения ответчика от юрисдикции по домицилию, или обычному месту жительства, или в зависимости от ситуации, основному или вторичному месту деятельности, расположенных за границей.

(3) Румынские суды так же компетентны, рассматривать любое заявление о деятельности вторичного места деятельности юридического лица, не имеющего основного места деятельности в Румынии, когда вторичное место деятельности находится в Румынии, на дату подачи заявления.

##### **Статья 1.067 Добровольное расширение юрисдикции в пользу румынского суда**

Когда, в вопросах связанных с правами, по которым они согласились применять румынское право, стороны договорились о компетенции румынских судов рассматривать текущие споры или возможно, касающихся таких же прав, румынские суды обладают исключительной компетенцией.

(1) За исключением случаев, когда законом предусмотрено иное, румынский суд, в который вызван ответчик, признается компетентным рассматривать заявление, если ответчик предстанет перед судом и сформулирует возражения по делу, без предоставления возражений о компетенции, не позднее, чем прекращение рассмотрения дела первой инстанцией.

(2) В случаях, предусмотренных в п. (1) и (2), румынский суд, рассматривающий заявление, может его отклонить, когда все обстоятельства спора не обладают существенной связью с Румынией.

### **Статья 1.068 Выбор суда**

(1) В схожих вопросах стороны могут прийти к соглашению о компетентном суде по текущему спору или по спору с иностранным элементом. Соглашение может быть заключено в письменном виде, посредством телеграммы, телекса, факса или любым другим способом, что позволит установить образец текста. При отсутствии противоречащей оговорки, это исключительная компетенция выбранного суда.

(2) Выбор суда недействителен, если это приводит к лишению одной из сторон защиты, которая обеспечивается судами, в соответствии с румынским законодательством. Кроме того, выбор суда не имеет силы, когда выбранный суд является иностранным и спор подпадает под исключительную юрисдикцию румынских судов, а также когда выбранный суд является румынским и спор подпадает под исключительную юрисдикцию иностранного суда.

(3) Выбранный суд не может быть признан некомпетентным, если:

- a) одна из сторон имеет домицилий/обычное место жительства, вторичное место деятельности в округе данного суда;
- b) румынское право применяется к спору в рамках румынского международного частного права.

### **Статья 1.069 Исключения из арбитража**

Если стороны заключили третейское соглашение, относящееся к третейскому спору по румынскому законодательству, румынский суд, в который подан иск, отказывается от юрисдикции, за исключением случаев, когда:

- a) ответчик не применил право сослаться на арбитражную оговорку до начала первого слушания, когда он был вызван на законных основаниях;
- b) суд приходит к выводу, что третейское соглашение является недействительным или недействующим; *или*
- c) третейский суд не может быть образован или единоличный арбитр не может быть назначен по очевидным причинам, связанные с ответчиком.

### **Статья 1.070 Суд в силу обстоятельств (форум по необходимости)**

(1) Румынский суд, по причине расположения имеет достаточно оснований, чтобы стать компетентным рассматривать дело, хотя закон не предусматривает компетенцию румынских судов, если выяснится, что не представляется возможным подача заявления за границей или невозможно претендовать по разумным причинам, что решение будет принято за границей.

(2) В случаях, предусмотренных в п. (1), если заявление подано гражданином Румынии или лицом без гражданства, проживающее на территории Румынии или румынским юридическим лицом, компетенция румынского суда признается обязательной.

### **Статья 1.071. Проверка международной юрисдикции**

(1) Суд, рассматривающий дело, проверяет, обладает ли он международной компетенцией по умолчанию в соответствии с внутренними правилами о компетенции, в случае, если суд установит, что ни он, ни какой-либо другой румынский суд не обладают компетенцией, заявление отклоняется, так как не входит в компетенцию румынских

судов, при условии применения Статья 1.069. Решение суда может быть обжаловано в суде следующей инстанции.

(2) Отсутствие международной юрисдикции у румынского суда, может быть использовано на любой стадии процесса, и непосредственно в апелляции. Положения Статья 1.066 остаются применимыми.

### **Статья 1.072 Внутренняя компетенция**

(1) Когда румынские суды компетентны в соответствии с положениями настоящей книги, компетенция определяется в соответствии с правилами настоящего Кодекса, и в зависимости от ситуации, согласно правилам, указанные в специальных законах.

(2) Если, при использовании условий пар. (1), невозможно определить компетентный суд для рассмотрения дела, заявление будет направлено, согласно правилам о компетенции в 1-ый окружной суд Бухареста или в Трибунал Бухареста.

### **Статья 1.073 Предварительные вопросы**

Румынский суд, в который подан иск, рассматривает вопросы, которые не входят в его компетенцию, разрешение которых необходимо для вынесения решения по основному требованию.

### **Статья 1.074 Связанные требования**

Суд, компетентный рассматривать основное заявление, так же компетентен рассматривать:

(1) Заявления о вступлении в процесс, за исключением случаев, если такие заявления были сделаны с целью уклонения от юрисдикции компетентного суда;

(2) Встречное требование.

### **Статья 1.075. Временные меры, приостановление и приведение в исполнение.**

В чрезвычайных ситуациях румынский суд также компетентен распорядиться о принятии временных мер, приостановлении, и выполнении в отношении людей или имущества, находящихся на территории Румынии на дату подачи заявления, даже если в соответствии с положениями данной книги он не обладает полномочиями рассматривать дело по существу.

### **Статья 1.076 Рассмотрение иска в иностранном суде**

(1) Когда заявление находится на рассмотрении в иностранном суде, и можно предвидеть, что иностранное решение будет ответственно за признание или приведение в исполнении в Румынии, румынский суд, в который рассматривает заявление между теми же сторонами, по тому же предмету и причине, вправе приостановить рассмотрение, до вынесения решения иностранным судом. Румынский суд отклоняет заявление, когда вынесенное иностранное решение, будет признано в соответствии с положениями настоящей книги.

(2) В случае приостановления, указанного в параграфе (1), если иностранная юрисдикция признана некомпетентной, или если вынесенное иностранное решение не будет признано в Румынии, румынский суд восстанавливает процесс по просьбе заинтересованной стороны.

(3) Факт наличия или отсутствия дела на рассмотрении иностранного суда, определяется в соответствии с законодательством государства, в котором проходит процесс.

## **Статья 1.077 Международная связь**

Когда румынский суд рассматривает заявление, он компетентен рассматривать заявление, которое связано с этими отношениями настолько плотно, что существует заинтересованность в их исследовании и рассмотрении совместно, для того чтобы избежать решений, которые не могут быть согласованы, в случае если заявления рассматриваются отдельно.

## **Статья 1.078 Сроки**

Для соблюдения процессуальных сроков румынских судебных и административных органов в случае, когда человек находится за границей, достаточно, чтобы его заявление было подано в последний день в дипломатическое или консульское представительство Румынии.

## **Глава II Специальные положения международной юрисдикции румынских судов**

### **Статья 1.079 Персональная исключительная компетенция**

Румынские суды обладают исключительной компетенцией рассматривать споры, осложненные иностранным элементом в сфере личного статуса, если:

1. акты гражданского состояния, составленные в Румынии в отношении лиц, постоянно проживающих в Румынии, румынских граждан или лиц без гражданства;
2. об усыновлении (удочерении) ребенка, если тот, кого усыновляют (удочеряют) имеет постоянное место жительства в Румынии и лицо является гражданином Румынии или лицом без гражданства;
3. опека и попечительство для защиты лица проживающего в Румынии, которое является румынским гражданином или лицом без гражданства;
4. наложению судебного запрета в отношении лица проживающего в Румынии;
5. на дату подачи заявления о расторжении, аннулировании или признании недействительным брака, а также в других спорах между супругами, за исключением относящихся к недвижимости, находящейся за рубежом, оба супруга имеют место жительства в Румынии, и один из них является румынским гражданином или лицом без гражданства.

### **Статья 1.080 Исключительная компетенция в отношении имущественных исков**

Румынские суды обладают исключительной компетенцией рассматривать споры, осложненные иностранным элементом, связанные с:

1. недвижимым имуществом, находящимся на территории Румынии;
2. последнее место жительства умершего лица или оставшееся после него имущество находится в Румынии;
3. договорами, заключенными с потребителями, имеющие постоянное место жительства или постоянно проживающие в Румынии, преимущественно для личного или семейного пользования и без учета его профессиональной или коммерческой деятельности, если:
  - a) поставщик принял заказ в Румынии;
  - b) заключению договора, предшествовала оферта или реклама, которые имели место в Румынии, и потребитель выполнил необходимые действия для заключения договора.

### **Статья 1.081 Преимущественная юрисдикция румынских судов**

- (1) Румынские суды компетентны рассматривать дела, в которых:

1. заявитель по делу о взыскании алиментов имеет место жительства в Румынии;
2. место заключения (происхождения) договорного обязательства, его полное или частичное исполнение должно иметь место в Румынии;
3. имел место юридический факт, в связи с которым возникли внедоговорные обязательства или наступили последствия в Румынии;
4. железнодорожная станция, дорога или порт, или аэропорт как место посадки/высадки, или погрузки/выгрузки пассажиров или грузов находятся в Румынии;
5. застрахованное имущество или место наступления страхового риска находятся в Румынии;
6. последнее место жительства умершего лица находится в Румынии, под исключительную компетенцию подпадает недвижимое имущество, оставленное им за границей.

(2) Румынские суды так же компетентны рассматривать:

1. дела, связанные с защитой несовершеннолетних лиц или лиц под судебным запретом, румынского гражданина имеющего постоянное место жительства за рубежом;
2. заявление о разводе, если на дату подачи такого заявления заявитель проживал на территории Румынии по крайней мер один год;
3. судебные решения о смерти румынского гражданина, даже если он находился за границей на момент исчезновения. До назначения временных мер румынским судом, остаются в силе временные меры, назначенные иностранным судом.
4. дела между людьми, постоянно проживающими за рубежом, связанные с актами гражданского состояния, зарегистрированных в Румынии, если хотя бы одна из сторон является румынским гражданином;
5. по делам о защите за рубежом интеллектуальной собственности лица, имеющего место жительства в Румынии, румынского гражданина или лица без гражданства, стороны сохраняют за собой право выбора суда;
6. дела между иностранными лицами, если они прямо договорились об этом, а правоотношения, касающиеся прав, которыми они могут располагать в отношении имущества или в интересах других людей в Румынии;
7. дела, связанные со столкновением водных или воздушных судов, а так же с предоставлением помощи либо спасению лиц или имущества в открытом море или на территории, не подпадающей под суверенитет какого-либо государства, если:
  - a) водное или воздушное судно находится под румынским флагом, или зарегистрировано в Румынии;
  - b) пункт назначения или первый порт или аэропорт, куда прибыло водное или воздушное судно, находится на территории Румынии;
  - c) водное или воздушное судно было захвачено в Румынии;
  - d) ответчик имеет место жительства или обычное место жительства в Румынии.
8. Дела о гражданской ответственности, за ущерб, причиненный товарами, произведенными в Румынии, независимо от национальной принадлежности жертвы, места возникновения инцидента и места причинения убытков.

## **Статья 1.082 Недействительные соглашения**

Для случаев, предусмотренных в ст. 1.079 и 1.078, выбор суда по соглашению сторон, кроме румынских судов, будет считаться недействительным.

## **Раздел II Применимое право в международном гражданском процессе**

### **Глава I Правоспособность и права сторон в суде**

## **Статья 1.083 Процессуальная правоспособность**

- (1) Процессуальная правоспособность каждой из сторон в процессе определяется его национальным законом.
- (2) Процессуальная правоспособность лица без гражданства определяется румынским законом.

#### **Статья 1.084 Положение иностранного лица**

- (1) Иностранные физические и юридические лица, в соответствии с законом, пользуются в судах теми же правами и обязанностями, как румынские граждане и юридические лица соответственно.
- (2) Иностранцы пользуются в румынских судах, в международных гражданских процессах льготами и снижением налогов и другими расходами, связанные с процедурой, а так же бесплатной юридической помощью в том же объеме и на тех же условиях, что и румынские граждане, при условии взаимности с государством гражданства или домицилия заявителя.

#### **Статья 1.085 Освобождение от судебного залога**

При условии взаимности, заявитель, иностранный гражданин или иностранное юридическое лицо, не могут быть обязаны внести залог или иную гарантию лишь по той причине, что является иностранцем или не имеет домицилия или места нахождения в Румынии.

#### **Статья 1.086 Специальный попечитель**

В случаях, когда рассмотрение дела откладывается, потому что представительство или помощь недееспособному иностранцу или иностранцу с ограниченной дееспособностью не было предоставлено согласно нормам его национального права, суд может назначить специального попечителя на временной основе.

#### **Статья 1.087 Правила, применяемые к лицам без гражданства**

Положения ст. 1.082-1.085 применяются должным образом к лицам без гражданства, без необходимого условия взаимности.

### **Глава II Применяемое процессуальное законодательство**

#### **Статья 1.088 Закон суда**

В международном гражданском процессе суд применяет румынское процессуальное право, если прямо не предусмотрено иное.

#### **Статья 1.089 Квалификация**

Квалификация проблем процессуального или материального права производится в соответствии с румынским правом, кроме правовых институтов, неизвестных румынскому праву.

#### **Статья 1.090 Процессуальное положение и квалификация требования**

Процессуальное положение сторон, предмета и основания иска в международном гражданском процессе устанавливаются в соответствии с законом, который регулирует существо спорного правоотношения.

#### **Статья 1.091 Доказательства**

(1) Средствами доказывания для подтверждения сделки и доказательственной силой, устанавливающего ее письменного доказательства, являются те, которые предусмотрены законом, избранным сторонами, если закон места совершения сделки предоставлял им такое право. При отсутствии такого права, или когда стороны не воспользовались им, применяется закон места совершения сделки.

(2) Доказывание фактов осуществляется в соответствии с законом места, в котором они произошли или законом, места совершения сделки.

(3) Тем не менее, румынский закон применим, если он допускает и другие средства доказывания, чем те, которые предусмотрены законами, установленными в соответствии с п. (1) и (2). Румынский закон применяется, если он допускает свидетельские показания и судебные превенции, даже в случаях, когда эти средства доказывания не приемлемы в соответствии с иностранным правом.

(4) Доказательство гражданского состояния и доказательственная сила актов гражданского состояния регламентируются законом места составления письменного доказательства.

(5) Сбор доказательств в международном гражданском процессе регулируется румынским законодательством.

### **Статья 1.092 Формальности оглашения**

(1) Формальности регистрации и гласности, их влияние и компетентные органы, уполномоченные расследовать, это те, которые предусмотрены законодательством страны, в которой была произведена операция.

(2) В сфере недвижимости применяется закон, где находится недвижимое имущество.

### **Статья 1.093 Официальные публичные документы**

(1) Официальные документы, составленные или удостоверенные иностранным органом или должностным лицом иностранного государства, могут быть представлены судебным инстанциям, лишь при условии легализации в административном порядке в государстве происхождения, и впоследствии дипломатическими представительствами или консульскими учреждениями Румынии, для удостоверения подлинности подписей и печатей, прикрепленных к ним.

(2) Легализация в административном порядке осуществляется в порядке, установленном государством происхождения документа с последующей легализацией, осуществляемой дипломатическим представительством или консульским учреждением Румынии в данном государстве, либо дипломатическим представительством или консульским учреждением государства происхождения в Румынии, и впоследствии, в обоих случаях, Министерством Иностранных дел.

(3) Освобождение от легализации в административном порядке допускается в соответствии с нормами международного договора, одной из сторон которых является Румыния или на основе принципа взаимности.

(4) Легализация документов, составленных или засвидетельствованных румынскими судами, осуществляется за органы власти Румынии Министерством Юстиции и Министерством Внутренних дел в особом порядке.

## **Раздел III Эффективность иностранных судебных решений**

### **Статья 1.094 Понятие**

Для целей данного раздела термин иностранное судебное решение относится к искомому или неисковому актам судебных инстанций, нотариальных или каких-либо компетентных органов государства, не входящего в Европейский Союз.

## **Глава I Признание иностранных судебных решений**

### **Статья 1.095 Автоматическое признание в силу закона**

Иностранные судебные решения признаются в Румынии в силу закона, если идет речь о личном статусе граждан государства, в котором были приняты или, если были приняты в третьем государстве, были признаны изначально в государстве гражданства каждой из сторон, или в отсутствие признания, были выражены в соответствии с законом, как это применимо в рамках международного частного права Румынии, не противоречит публичному порядку международного частного права Румынии, и было соблюдено право на защиту.

### **Статья 1.096 Условия для признания**

(1) Решения по другим процессам, чем те, которые предусмотрены в ст. 1.094 могут быть признаны в Румынии, если выполняются в совокупности следующие условия:

- a) решение признано окончательным согласно закону страны, где оно было вынесено;
- b) суд, который вынес решение, в соответствии с законом страны места нахождения, обладал компетенцией рассматривать дело не будучи основан исключительно на присутствии ответчика или его имущества без прямой связи с юрисдикцией государства места нахождения;
- c) существует взаимность, относительно последствий иностранных судебных решений между Румынией и государством, суд которого вынес решение.

(2) Если решение было вынесено в отсутствие проигравшей стороны, она должна установить, что стороны были своевременно информированы для присутствия на суде, как и документ о возбуждении дела и что была предоставлена возможность на защиту и возможность обжалования решения.

(3) На неопределенный характер иностранного решения, вытекающий из бездействия при вызове лица, не участвовавшего в разбирательстве в иностранном суде, может ссылаться только это лицо.

### **Статья 1.097 Основания для отказа в признании**

(1) В признании иностранного решения может быть отказано в любом из следующих случаев:

- a) решение явно противоречит публичному порядку по румынскому международному частному праву; эта несовместимость оценивается с учетом, в частности, взаимосвязи с румынским публичным порядком и тяжестью последствий, полученных таким образом;
- b) вынесенное решение по вопросу, в котором участники не смогли свободно распоряжаться своими правами, было принято с целью обхода применимого закона согласно румынскому международному частному праву;
- c) имеется решение румынских судов, в том числе не вступившее в законную силу, вынесенное между этими же сторонами, или имеется в производстве возбужденное дело к моменту обращения в иностранный суд;
- d) это несовместимо с ранее вынесенным решением за границей и последствия должны быть признаны в Румынии;
- e) румынские суды обладали исключительной компетенцией по рассмотренному делу;
- f) было нарушено право на защиту;
- g) решение может стать предметом обжалования в стране, где оно было вынесено.

(2) В признании решения не может быть отказано лишь на том основании, что суд, который вынес иностранное решение, применил другой закон, чем тот, который бы применялся в соответствии международным частным правом Румынии, кроме случаев, когда процесс предусматривает установление гражданского состояния и

правоспособности румынского гражданина, а принятое решение отличается от того, которое было бы принято по румынскому законодательству.

### **Статья 1.098 Неспособность рассмотреть дело по существу**

За исключением установления условий, предусмотренных в Статье 1095 и 1096, румынские суды не могут рассматривать по существу иностранное решение или вносить в него изменения.

### **Статья 1.099 Суд надлежащей юрисдикции**

(1) Заявление о признании решается в суде по месту жительства, либо, если применимо, головным офисом лица, отказавшегося признать иностранное решение.

(2) При невозможности определить суд, указанный в пар. (1), компетентным органом выступает суд Бухареста.

(3) Заявление о признании может быть так же вынесено судом, рассматривающим вопрос, имеющий иной предмет, в котором затрагивается исключение из законной силы или предшествующий вопрос, основанный на иностранном решении.

### **Статья 1.100 Документы, прилагаемые к заявлению**

(1) Заявление о признании иностранного решения составляется в соответствии с требованиями, предусмотренными настоящим Кодексом и должны сопровождаться следующими документами:

а) копия иностранного решения;

б) доказательство, что решение окончательное;

с) копия доказательства о вручении повестки и уведомительного акта, стороне, которая отсутствовала в иностранном суде, или любой другой официальный документ, подтверждающий, что сторона, в отношении которой было вынесено судебное решение своевременно ознакомилась с повесткой и уведомительным актом;

д) любой другой документ, который может подтвердить, что иностранное судебное решение отвечает другим условиям, указанным в ст. 1.095.

(2) Документы, указанные в п. (1), сопровождаются заверенным переводом и будут легализованы в соответствии со ст. 1.092. Легализация не требуется в случае, если стороны согласны с представлением заверенных копий.

(3) В случае отсутствия некоторых документов, предусмотренных в п. (1), суд может установить срок представления или принять эквивалентные документы или, если сочтет достаточно уместным, откажет в производстве.

### **Статья 1.101 Прерывание срока давности**

Заявление о признании иностранного решения прерывает срок давности на принудительное исполнение решения.

### **Статья 1.102 Вызов сторон**

(1) Заявление о признании иностранного решения решается непосредственно решением и косвенно промежуточным решением, в обоих случаях после вызова сторон.

(2) Заявление может быть рассмотрено и без вызова сторон, если из иностранного решения видно, что ответчик согласился с удовлетворением иска.

## **Глава II Приведение в исполнение иностранных судебных решений**

### **Статья 1.103 Компетентный суд**

(1) Иностранные решения, которые не были приведены в исполнение добровольно, могут быть приведены в исполнение на территории Румынии, на основании разрешения, по просьбе заинтересованного лица, судом, в округе которого будет исполняться решение.

(2) Иностранные судебные решения, в отношении которых приняты меры по обеспечению иска, а так же вынесенные с временным исполнением, не могут быть приведены в исполнение на территории Румынии.

#### **Статья 1.104 Условия для принудительного исполнения**

(1) Принудительное исполнение иностранного решения разрешается в соответствии с условиями, предусмотренными в ст. 1.095, а также решение может быть исполнено в соответствии с законодательством страны суда, который вынес данное решение.

(2) Положения ст. 1.097 и 1.096 применяются должным образом и к заявлениям о принудительном исполнении.

#### **Статья 1.105 Доказательство неисполнимого характера**

Заявление о принудительном исполнении, составленное, как это предусмотрено ст. 1.099 будет сопровождаться неисполнимым характером иностранного решения, выданного судом, который вынес данное решение.

#### **Статья 1.106 Разрешение заявления**

(1) Заявление о принудительном исполнении подлежат разрешению в судебном порядке после вызова сторон.

(2) В случае если иностранное судебное решение состоит из нескольких частей, которые отделимы, принудительной исполнение может быть дано по каждой отдельно.

(3) Исполнение иностранного судебного решения, которое устанавливает обязательства для продуктов питания через периодические платежи.

(4) Согласно решению о принудительном исполнении иностранного судебного решения о выплате определенной суммы в иностранной валюте, сумма конвертируется в национальную валюту на день, когда судебное решение вступило в силу в государстве, где оно было вынесено. До момента конвертации, проценты от суммы, установленные иностранным решением, регулируются законом суда, где было вынесено данное решение.

#### **Статья 1.107 Выдача исполнительного листа**

На основании решения вступившего в законную силу определения о принудительном исполнении выдается исполнительный лист, согласно румынскому праву, упоминая в исполнительном листе и решение о принудительном исполнении.

#### **Статья 1.108 Доказательная сила иностранного судебного решения**

(1) Иностранное судебное решение, вынесенное компетентным судом, имеет доказательную ценность в отношении содержащихся в нем подтверждений при условии, что он отвечает необходимым стандартам его подлинности в соответствии с правом государства суда.

(2) Выводы, сделанные иностранным судом, не имеют доказательственной силы, упомянутой в п. (1), если они не соответствуют публичному порядку международному частному праву Румынии.

(3) Доказательства против фактов, установленных иностранным судом, могут быть представлены любыми средствами.

## **Статья 1.109 Решения, устанавливающие налоговые обязательства, предусмотренные иностранным законодательством**

Иностранное судебное решение, которое устанавливает обязательство, вытекающее из иностранного налогового законодательства, требует взаимности для признания и приведения в исполнение в Румынии.

## **Статья 1.110 Расчеты**

Расчеты, произведенные за границей, порождают последствия в Румынии, возникающие в соответствии с законодательством, которое применялось, согласно положениям ст. 1.102 пар. (1) и ст. 1.103-1.107.

# **Раздел IV Международный арбитраж и последствия иностранных арбитражных решений**

## **Глава I Международный арбитражный процесс**

### **Статья 1.111 Квалификация и сфера применения**

(1) Для целей настоящего раздела арбитражный процесс, который проходит в Румынии, признается международным, если спор возник из частных правоотношений, осложненных иностранным элементом.

(2) Положения настоящей главы применяются к любому международному арбитражу, если арбитраж находится в Румынии, и, по крайней мере, одна из сторон на дату заключения арбитражного соглашения не имела домицилий или обычное место жительства, главный офис в Румынии, если стороны не исключили посредством арбитражного соглашения или после его заключения, но только в письменной форме, применение настоящих положений.

(3) Место арбитража устанавливается участвующими сторонами или назначенным ими арбитражным учреждением, либо в его отсутствие арбитрами.

### **Статья 1.112 Арбитрабельность спора**

(1) Любой спор имущественного характера может стать предметом арбитражного разбирательства, если это касается прав, которыми стороны могут свободно распоряжаться, а закон страны места нахождения арбитража относит данный спор к исключительной компетенции судов.

(2) Если одной из сторон арбитражного соглашения является государство, государственное предприятие или организация, управляемая государством, данная сторона не может ссылаться на свое собственное законодательство с целью оспаривания арбитрабельности спора или способность быть стороной в процессе.

### **Статья 1.113 Арбитражное соглашение**

(1) Арбитражное соглашение заключается в письменной форме, посредством направления телеграммы, телекса, факсимиле, электронной почты или иным способом связи, позволяющим установить образец текста.

(2) Что касается основных требований, арбитражное соглашение действительно, если оно отвечает правовым условиям, налагаемым одним из следующих:

- a) право, установленное сторонами;
- b) право, регулирующее спор;
- c) право, применимое к договору, содержащему арбитражную оговорку
- d) румынское право.

(3) Действительность арбитражного соглашения не может быть оспорена на основании недействительности основного договора или по причине его отношения к спору, которого еще не существует.

#### **Статья 1.114 Состав арбитража**

(1) Назначение, увольнение и замена арбитров осуществляется согласно арбитражному соглашению, заключенному между сторонами, или согласовано сторонами после его заключения, а в его отсутствие, заинтересованное лицо может обратиться в суд по месту нахождения суда, с просьбой выполнить эти функции, положения книги IV применяются по аналогии.

(2) Арбитр подлежит отводу:

а) не обладает квалификацией, установленной сторонами;

б) когда есть основания для самоотвода по причинам, предусмотренным арбитражными правилами, принятыми сторонами, а в их отсутствие, арбитрами;

с) когда обстоятельства вызывают законные сомнения в независимости и беспристрастности.

(3) Сторона не может заявить отвод арбитру, которого она назначила или на назначение которого повлияла, по причине, которая стала известна после назначения. Состав арбитража и другая сторона должны быть незамедлительно уведомлены о причине отвода.

(4) Если стороны не установили порядок отвода, суд по месту нахождения арбитражного суда принимает решение по вопросу отвода как окончательное.

#### **Статья 1.115 Арбитражные процедуры**

(1) Стороны могут непосредственно устанавливать арбитражную процедуру или ссылаться на регламент арбитражного учреждения или могут подчинить арбитраж процессуальному праву по своему выбору.

(2) Если стороны не поступили согласно п. (1), арбитраж сам устанавливает процедуру, согласно одному из условий указанный в п. (1).

(3) Независимо от установленной арбитражной процедуры, арбитраж должен гарантировать равенство сторон и их право быть заслушанными в состязательном процессе.

(4) В международном арбитраже предельные сроки, установленные в книге IV, дублируются.

#### **Статья 1.116 Язык производства**

(1) Слушания перед арбитражем проходят на языке, определенном арбитражным соглашением, или если не было ничего определено по этому вопросу, или впоследствии не пришли к соглашению, на языке договора из которого возник спор, или на международном языке, который определит арбитраж.

(2) Если сторона не владеет языком, на котором проходят слушания, по просьбе и за свой счет, арбитраж обеспечивает услуги переводчика.

(3) Стороны могут участвовать в слушаниях со своими переводчиками.

#### **Статья 1.117 Временные и защитные меры**

(1) Арбитраж может вынести постановление о применении временных мер по просьбе любой из сторон, если иное не предусмотрено в арбитражном соглашении.

(2) Если сторона не запросит по собственной инициативе применить временные меры, арбитраж может обратиться с просьбой в компетентный суд, который применит свое

право. Применение временных или защитных мер может быть назначено арбитром или судом по вопросу применения залога.

### **Статья 1.118 Сбор доказательств**

- (1) Сбор доказательств осуществляется арбитражем.
- (2) Если для сбора доказательств необходимо распоряжение о представлении доказательств от суда, третейского суд или стороны, с согласия суда могут ходатайствовать о представлении доказательств у суда по месту нахождения третейского суда, который применяет собственный закон.

### **Статья 1.119 Компетенция состава арбитража**

- (1) Состав арбитража принимает решение о своей компетенции.
- (2) Состав арбитража выносит решение о своей компетенции без рассмотрения заявления, если спор с тем же объектом, между теми же сторонами уже находится на рассмотрении суда или арбитража, кроме случаев, при отсутствии веских причин приостановить рассмотрение дела.
- (3) Вопрос о некомпетентности может подниматься на любой стадии процесса.

### **Статья 1.120 Применимое право**

- (1) Арбитраж применяет право, установленное сторонами, в случае если стороны не выбрали применимое право, право, которое он сочтет применимым во всех ситуациях с учетом обычаев и профессиональных правил.
- (2) Арбитраж может принять решение только на основе справедливости с письменного разрешения сторон.

### **Статья 1.121 Арбитражное решение**

- (1) Арбитражное решение выносится в порядке, согласованном сторонами. При отсутствии таких положений в арбитражном соглашении, решение выносится большинством голосов арбитров, а в случае равенства голосов решением, которое превалирует согласно голосу суперарбитра.
- (2) Арбитражное решение, должно быть написано, мотивировано, датировано и подписано всеми судьями.
- (3) Арбитражное решение исполнимо и обязательно для сторон с момента его соглашения сторонам и может быть обжаловано только заявлением об аннулировании по основаниям и в порядке, изложенных в IV книге, которые применяются соответственно.
- (4) Арбитраж может выносить решение по частям, если иное не установлено в арбитражном соглашении.

### **Статья 1.122 Арбитражные издержки**

Если стороны не договорились об ином, гонорары арбитрам и их путевые расходы несет сторона, назначившая их; если арбитр один или председательствующий арбитр, эти расходы покрываются сторонами в равных долях.

### **Статья 1.123 Правила субсидиарного применения**

Любые вопросы, касающиеся состава арбитража, процедуры, арбитражного решения, коммуникаций и ее последствий, не охваченные сторонами и арбитражным соглашением, и не решенные арбитражем, должны быть решены путем применения соответственно положений IV книги.

## **Глава II Влияние иностранных арбитражных решений**

### **Статья 1.124 Квалификация**

Любое национальное или иностранное арбитражное решение, вынесенное в иностранном государстве, которое не считается национальным решением в Румынии, будет квалифицироваться как иностранное арбитражное решение.

### **Статья 1.125 Эффективность**

Любое решение арбитража, предусмотренных в ст. 1123 признается и может быть исполнено в Румынии, если спор может быть решен путем арбитража в Румынии, и если решение не содержит положения, противоречащие публичному порядку по международному частному праву Румынии.

### **Статья 1.126 Суд надлежащей юрисдикции**

(1) Заявление о признании и приведении в исполнение иностранного арбитражного решения представляется через запрос в суд, юрисдикция которого включает домициль или головной офис лица, в отношении которого вынесено арбитражное решение.

(2) В случае невозможности установления суда, указанного в п. (1), компетентным судом признается суд Бухареста.

### **Статья 1.127 Заявление**

(1) Любое лицо, стремящееся утвердить иностранное арбитражное решение, может просить о его признании только *res judicata* или получить разрешение на приведение в исполнение, если оно не было добровольно принято на территории Румынии.

(2) Признание иностранных арбитражных решений может быть запрошено и у судов.

(3) Положения Статья 1101 должны применяться должным образом.

### **Статья 1.128 Документы, прилагаемые к заявлению**

(1) Заявление должно сопровождаться арбитражным решением и арбитражным соглашением, в оригинале или копии, которые подлежат легализации в соответствии со ст. 1092.

(2) Если документы, указанные в п. (1) не написаны на румынском языке, заявитель должен представить их сертифицированный перевод на румынский язык.

### **Статья 1.129 Основания для отказа в признании или приведения в исполнение**

Признание и приведение в исполнение иностранного арбитражного решения отклоняется судом, если сторона, против которой вынесено решение, докажет существование одного из следующих обстоятельств:

а) стороны не обладали правоспособностью заключать арбитражное соглашение в соответствии с применимым к каждой стороне правом, определяемым в соответствии с правом государства, в котором было вынесено арбитражное решение;

б) арбитражное соглашение не является действительным согласно закону, который стороны согласились применять, а при его отсутствии, в соответствии с законом страны, где арбитражное решение было вынесено;

c) сторона, против которой было вынесено решение, не была должным образом уведомлена о назначении арбитра или об арбитражной процедуре либо по другим причинам не могла использовать свои средства защиты;

d) арбитражный суд или арбитражный процесс не соответствует соглашению между сторонами, или, при отсутствии их согласия, закону места, где имел место арбитраж

e) решение было вынесено по спору, не предусмотренному арбитражным соглашением или не подпадающему под условия арбитражного соглашения, либо содержит положения по вопросам, которые выходят за рамки арбитражного соглашения. Тем не менее, если положения решения, касающиеся вопросов, представленных в арбитраж, могут быть отделены от тех, по вопросам, которые не подлежат арбитражу, первые могут быть признаны и объявлены подлежащими исполнению;

f) арбитражное решение не стало обязательным для сторон или было отменено либо его исполнение было приостановлено судебной инстанцией или компетентным органом страны, в которой или в соответствии с законодательством которой оно было вынесено.

### **Статья 1.130 Приостановление признания или приведения в исполнение**

(1) Суд может приостановить признание решения и исполнение иностранного арбитражного решения, если запрашивается аннулирование или приостановление компетентным органом государства, в котором решение было вынесено или государства, чей закон применялся.

(2) В ситуации, представленной в пар. (1) суд может по просьбе стороны о признании и приведении в исполнение иностранного арбитражного решения, заказать представление под залог другой стороне.

### **Статья 1.131 Признание или приведение в исполнение**

(1) Заявление о признании или приведения в исполнение иностранного арбитражного решения, разрешаются судом решением, вынесенным с вызовом сторон которое, и может быть обжаловано только в апелляционном порядке.

(2) Заявление может быть разрешено без вызова сторон, если из конечного решение будет вытекать, что ответчик согласился с иском.

### **Статья 1.132 Доказательная сила**

Иностранное арбитражное решения, вынесенные компетентным арбитражем, имеют доказательную силу в соответствии с румынским правом в отношении фактов, установленных в нем.

### **Статья 1.133 Рассмотрение по существу**

Суд не может суд не может рассматривать арбитражное решение по существу спора.